

Министерство образования и науки Российской Федерации
Правительство Вологодской области

Вологодский государственный университет
Северо-Западный институт (филиал) Университета им. О. Е. Кутафина (МГЮА)
Вологодский институт права и экономики ФСИН России

Молодые исследователи – регионам

**Материалы Международной научной конференции
(Вологда, 17 апреля 2018 г.)**

Том III

Вологда
2018

УДК 001
ББК 72
М 75

Утверждено экспертным советом по научной литературе ВоГУ

Ответственный редактор
кандидат технических наук, доцент,
проректор по научной работе и инновационному развитию
А.А. Сеницын

М 75 **Молодые исследователи – регионам:** материалы Международной научной конференции (Вологда, 17 апреля 2018 г.) : в 3 т. / М-во образ. и науки РФ, Правительство Вологодской области [и др.] ; [отв. ред. А. А. Сеницын]. – Вологда : ВоГУ, 2018. – Т. 3. – 516 с. : ил.

ISBN 978-5-87851-788-1 (т. 3)
ISBN 978-5-87851-785-0

В сборнике приведены тезисы докладов по проблемам философии, истории, лингвистики, перевода и лингводидактики, русской словесности, педагогики, психологии, социальной работы, представленных на конференции «Молодые исследователи – регионам». Содержание материалов сборника отражает результаты научно-исследовательской работы студентов, аспирантов и молодых ученых Вологодской области и других регионов Российской Федерации, а также Республики Беларусь, Казахстана, Украины, Таджикистана, Финляндии, Германии, Австрии, Молдавии, Болгарии и США.

УДК 001
ББК 72

ISBN 978-5-87851-788-1 (т. 3)
ISBN 978-5-87851-785-0

© ФГБОУ ВО «Вологодский
государственный университет», 2018

**Секция «ЛИНГВИСТИКА, ПЕРЕВОД
И ЛИНГВОДИДАКТИКА»**

<i>Арутюнян А.А.</i> Развитие компенсаторной компетенции в процессе обучения английскому языку.....	142
<i>Боушиков В.В.</i> «Казахский» и «русский»: интерактивность языков (на материале газеты «Вечерний Талдыкорган»).....	144
<i>Горшкова Е.А.</i> Семантические характеристики наименований театров (на примере г. Белфаст, Северная Ирландия).....	146
<i>Ексаренко К.Э.</i> Применение интернет-ресурсов на уроках немецкого языка.....	148
<i>Зверева А.А.</i> Современная английская драматургия в элективном курсе по английской литературе.....	150
<i>Иванчиков А.А.</i> Особенности употребления фразеологизмов с компонентом «tête».....	151
<i>Козлова А.А.</i> Языковые особенности интервью Гленна Гульда.....	153
<i>Козлова А.В.</i> Из истории эргогимов.....	155
<i>Коновалова К.С.</i> Чтение как способ формирования социокультурной компетенции.....	156
<i>Коноплев Р.Н.</i> Модификация обучения иностранному языку на базе процесса компьютеризации.....	158
<i>Красовская Е.А.</i> Французская сказка: лингвистический и дидактический аспекты.....	160
<i>Кудряшов А.Ю.</i> Статус Скотса в языковой систематике.....	161
<i>Кузнечикова Ю.С.</i> Англицизмы во французском языке в компьютерной сфере.....	163
<i>Лукиша В.И.</i> Метакоммуникативные рефлексивы с референцией к паралингвистическим средствам в интернет-дискурсе.....	165
<i>Наволоцкая О.В.</i> Образы сверхъестественного в рассказах Саки.....	167
<i>Поспелова Ю.С.</i> Использование контрастивного подхода при формировании грамматического навыка.....	169
<i>Прошутина М.А.</i> Коммуникативный подход к грамматике в обучении немецкому языку.....	171
<i>Сакулина М.В.</i> К проблеме диалектов во Франции: эльзасский диалект.....	173
<i>Сердюк М.С.</i> Семантика названий небесных тел в англоязычной разговорной речи.....	175

Выводы. В ходе работы нами были выявлены англоязычные лексемы в сфере французских информационных технологий, в которой наблюдается сильное влияние английского языка. Французские государственные органы проводят активную политику по регулированию процесса заимствований и по созданию неологизмов. Однако, англицизмы продолжают активно употребляться носителями языка, что объясняется процессом взаимопроникновения и взаимовлияния культур Франции и англоязычных стран.

1. Dictionnaire de français Larousse [Электронный ресурс]: офиц.сайт. – Режим доступа: <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
2. Radio France International [Электронный ресурс]: офиц.сайт. – Режим доступа: <http://www.rfi.fr/tech/>

МЕТАКОММУНИКАТИВНЫЕ РЕФЛЕКСИВЫ С РЕФЕРЕНЦИЕЙ К ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИМ СРЕДСТВАМ В ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ

В.И. Лукаша

О.В. Леон, научный руководитель, канд. филол. наук
Барановичский государственный университет
г. Барановичи, Республика Беларусь

Актуальность данной научной работы обусловлена интересом современной лингвистики к рефлексивной деятельности носителей языка, направленной на сам язык как средство общения. **Научная новизна** исследования заключается в том, что в нем впервые обращается внимание на оценочное комментирование носителями языка не лингвистических, а паралингвистических средств, отражающих индивидуальную манеру подачи поэтического текста.

Материалом для данного исследования послужили комментарии подписчиков YouTube, оставленные под аудиозаписями декламации Сонета 130 Уильяма Шекспира тремя британскими актерами одного пола, но разных возрастов: Дэниэлом Рэдклиффом (1989 г.р.) [1], Томасом Хиддлстоном (1981 г.р.) [2] и Аланом Рикманом (1946 г.р.) [1]. **Целью** данного исследования является выявление лексических экспликаторов перлокутивного эффекта, производимого на слушателей посредством индивидуальных способов интонирования поэтического произведения разными чтецами. Цель исследования предполагает постановку следующих **задач**:

- 1) составление выборки англоязычных метакоммуникативных комментариев с референцией к паралингвистическим средствам, применяемым актерами;
- 2) анализ структуры и содержания данных комментариев;

3) первичная классификация проанализированных метакоммуникативных комментариев по референциальной отнесенности.

Объектом исследования является перлокутивный эффект паралингвистических средств выразительности сценической речи при прочтении поэтического произведения. В качестве **предмета** исследования выступает вербальная реакция слушателей на разные варианты интонационного оформления одного и того же поэтического произведения, услышанного в сети Интернет.

В ходе исследования были использованы такие **методы**, как метод сплошной выборки, структурно-семантический анализ метакоммуникативных комментариев, а также лингвопрагматическая интерпретация метакоммуникативных контекстов.

Выявленные метакоммуникативные комментарии были распределены по трём основным группам, исходя из их референциальной отнесенности: 1. Личность чтеца (его чувства, эмоции, жизненный опыт и т.п.); 2. Эффект, который производит прочтение стиха на аудиторию; 3. Комментирование голоса чтеца и собственно паралингвистических средств.

В комментариях под видеороликом, в котором сравнивалось воспроизведение сонета Дэниэлом Рэдклиффом и Аланом Рикманом, наибольшее количество вербальных реакций слушателей было отнесено к третьей группе: комментирование голоса чтеца и собственно паралингвистических средств. (“*Alan's, oh my eargasm! That purr in his voice, wow!*” (Lucy Shiels), “*Alan RICKMAN he was have MAGIC VOICE Daniel is talk faster ALAN have break when he read*” (Sandra Sandera). Те группы комментариев, в которых отражены эффект услышанного и личность чтеца, показывают, что большее количество пауз и преобладающие низкие кинетические тона чаще вызывают положительную реакцию у слушателей.

В комментариях слушателей указано, что Дэниэл Рэдклифф читает стихотворное произведение академически точно, как студент на занятии, а Алан Рикман вкладывает в прочтение личные переживания: “*Here is perfectly shown difference between "boy's love" and "man's love". Daniel sound awesome but like a young boy first time fall in love just sayin the words to impress the girl. Alan sounds like grown up man whispering the sonet into ear of his beloved wife*” (Katherine H.).

В комментариях о прочтении сонета Томасом Хиддлстоном слушатели одинаково частотно делают референции к голосу чтеца и используемым им паралингвистическим средствам и к общему эффекту декламации стиха на аудиторию (“*REALLY seductive whisperAnd Yet. DEAD*” (Mary Helsing)). Ему удалось воздействовать на публику и влюбить её в себя еще больше (“*YES HE KNOWS HOW TO KILL PEOPLE WITH HIS VOICE*” (Sally Chan); “*Beautiful. I love that guy and that sonnet*” (ellicia odell)); *He sounds like a serial killer...*(SlimTix).

Примечательным в данном случае является частое употребление «убийственных» метафор при характеристике риторических способностей Хиддлсто-

на, выделенных в вышеприведенных примерах полужирным начертанием. Данная метафорика весьма точно отражает манеру исполнения актера: он подбирает средства для того, чтобы «сразить» аудиторию, которая является его «жертвой», в то время как Алан Рикман скорее «выговаривается», «изливает душу» и этим трогает слушателя.

Таким образом, реакция на прочтение одного и того же произведения эксплицируется по-разному. Слушатель чаще всего уделяет внимание паралингвистической стороне декламации, реже – личностным особенностям чтеца или его риторическим стратегиям.

1. Daniel Radcliffe or Alan Rickman? You decide on Sonnet 130 [Electronic resource]. – YouTube, LLC, 2018. – Mode of access: <https://www.youtube.com/watch?v=1s2PnG1W1gM>. – Date of access: 17.03.2018.

2. Tom Hiddleston || Sonnet 130 by William Shakespeare [Electronic resource]. – YouTube, LLC, 2018. – Mode of access: <https://www.youtube.com/watch?v=RmnEMuedzDM&index=2&list=PL36x1jfv--1Aj7pGYomaoDh7Mr31bC7uA>. – Date of access: 17.03.2018.

ОБРАЗЫ СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННОГО В РАССКАЗАХ САКИ

О.В. Наволоцкая

Н.В. Водолажченко, научный руководитель, кандидат наук
Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого
г. Великий Новгород

Произведения английского писателя и журналиста Гектора Хью Манро представляют собой мастерское сочетание едкой иронии и мрачного, а иногда даже чёрного юмора. В своих рассказах автор высмеивает современное ему общество, отражает «дух» эдвардианской эпохи. Среди героев его коротких рассказов часто встречаются сверхъестественные существа, наблюдатели и судьи, чьи образы представляют собой интересный материал для изучения.

Актуальность работы состоит в изучении языковой составляющей художественных произведений и специфики описания литературных образов. В настоящее время наблюдается интерес к данной области изучения поэтики художественных текстов.

Научная новизна исследования заключается в анализе сверхъестественных образов, встречающихся читателю в рассказах Гектора Хью Манро, выявлении стилистических и лингвистических особенностей их описания, а также установлении закономерностей в образах мистических героев разных произведений автора.